

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES**



MÉMOIRE INTITULÉ:

LA PROMOTION DE LA PRATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE HORS CURSUS VISANT A L'AMÉLIORATION DES COMPÉTENCES LINGUISTIQUES CHEZ LES ÉTUDIANTS DE LA TROISIÈME ET QUATRIÈME ANNÉE DE LA LICENCE EN LANGUES MODERNES : SPÉCIALITÉ EN FRANÇAIS ET ANGLAIS, À TRAVERS LE DÉVELOPPEMENT, LA MISE EN VALEUR ET LA CRÉATION D'ACTIVITÉS EXTRASCOLAIRES DANS LE DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES DE L'UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR CYCLE II-2013.

EN VUE DE L'OBTENTION DU DIPLÔME DE :

LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS

PRÉSENTÉ PAR :

GRICELDA JEANETH MARTINEZ CORNEJO MC06027

JOSEFA VALENTINA PEREZ TORRES PT05005

DIRECTRICE DE RECHERCHE :

LICDA. MARGARITA EVELYN GUADALUPE RAMÍREZ FERNÁNDEZ

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, AMÉRIQUE CENTRALE, OCTOBRE 2014

AUTORITÉS DE L'UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR

ING. MARIO ROBERTO NIETO LOVO
RECTEUR

MTRA. ANA MARÍA GLOWER DE ALVARADO
VICE-RECTRICE ACADÉMIQUE

MTRO. OSCAR NOÉ NAVARRETE
VICE-RECTEUR ADMINISTRATIF

DRA. ANA LETICIA ZA VALETA DE AMAYA
SECRÉTAIRE GÉNÉRALE

AUTORITÉS DE LA FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES

LIC. JOSE RAYMUNDO CALDERON MORAN
DOYEN

MSC. NORMA CECILIA BLANDÓN DE CASTRO
VICE-DOYEN

MSC. ALFONSO MEJÍA ROSALES
SECRÉTAIRE

AUTORITÉS DU DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES

LIC. RICARDO ANTONIO GAMERO
CHEF DU DÉPARTEMENT

MSC. EDGAR NICOLAS AYALA
COORDINATEUR GÉNÉRAL DES PROJETS DE FIN D'ÉTUDES

LICDA. MARGARITA EVELYN GUADALUPE RAMÍREZ FERNÁNDEZ
DIRECTRICE DE MÉMOIRE

REMERCIEMENTS

Nous adressons nos remerciements à toutes les personnes qui nous ont aidées dans la réalisation de ce mémoire.

D'abord nous remercions infiniment Dieu de nous avoir donné l'opportunité de finir nos études et de nous avoir accompagnés le long de notre vie universitaire.

À nos familles pour le soutien qu'elles nous ont donné, ainsi que le courage pour nous aider à continuer notre vie professionnelle.

À Madame le Professeur Margarita Ramírez Fernández, directrice de notre recherche, pour son soutien, le temps qu'elle a bien voulu nous consacrer et son guide pendant l'élaboration de notre mémoire.

À l'Université d'El Salvador, au Département des Langues Étrangères et à tous les professeurs qui en ont fait partie et qui ont partagé avec nous leurs connaissances, leur expérience et leur amitié pour mener jusqu'au bout cette recherche.

Nous exprimons notre gratitude à toutes les personnes qui ont accepté de répondre à nos questionnaires volontiers.

Finalement, nous remercions à tous nos proches et amis qui nous ont toujours donné du soutien et du courage au cours de la réalisation de ce mémoire.

TABLE DES MATIÈRES

Résumé.....	i
Définition de mots clés.....	ii-iii
1. Introduction	iv
1.1 Exposé du Problème.....	1-3
1.2 Questions de Recherche.....	4
1.3 Objectifs.....	5-6
1.4 Justification.....	7
1.5 Limitations.....	8
2. Cadre théorique	
2.1 Antécédents d'activités extrascolaires.....	9
2.2 Fondements.....	9-10
2.3 Cadre conceptuel.....	10-13
2.4 Fondements pour la réalisation d'activités extrascolaires.....	13-14
2.5 Caractéristiques des activités extrascolaires.....	15-16
2.6 Avantages des activités extrascolaires.....	17-19
2.7 Contribution des activités extrascolaires à l'amélioration des compétences de base des étudiants.....	19-22
2.8 Types d'activités extrascolaires.....	22-27
2.9 Activités extrascolaires déjà implémentées dans la Licence en Langues Modernes : spécialité en français et anglais.....	27-29
3. Dessin d'étude	
3.1 Variables de recherche.....	30
3.2 Description du dessin de la recherche.....	31
3.3 Source des données.....	32
3.4 Procédures d'échantillonnages.....	32
3.5 Méthode.....	32
3.6 Instruments.....	33
4. Analyse des données	
4.1 Questionnaire dirigé aux étudiants.....	34-46
4.2 Entretien aux enseignants.....	47-52
Réponse aux questions de recherche.....	53-55
5. Principales constatations	56
Conclusion.....	57
Recommandations.....	58-59
Bibliographie et sitographie.....	60-61
Annexes.....	

RÉSUMÉ

La finalité de cette recherche est de présenter comment la création d'activités extrascolaires pourrait mener à la pratique de la langue française et à l'amélioration des compétences linguistiques hors cursus chez les étudiants de la troisième et quatrième année de la Licence en Langues modernes : Spécialité en Français et Anglais de l'Université d'El Salvador.

Cette mémoire présente les différentes définitions par rapport aux activités extrascolaires selon le point de vue de quelques auteurs, ainsi que les caractéristiques et avantages qu'elles ont. En plus, la description des techniques utilisées pour l'enquête aux étudiants et pour l'entretien réalisé aux enseignants de français. La méthodologie utilisée dans cette étude a été qualitative puisque celle-ci analyse les données obtenues entre les enquêtes et les entretiens.

Les résultats des enquêtes reflètent que les étudiants considèrent que la création d'activités extrascolaires aiderait à améliorer leurs compétences linguistiques et leur niveau de français. Selon les résultats, si le Département des Langues Etrangères créait de nouvelles activités extrascolaires, les étudiants seraient motivés à y participer au moins à une de celles-ci.

DÉFINITION DES MOTS CLÉS

Les définitions utilisées dans cette étude sont les suivantes :

Activités extrascolaires: activités visées à améliorer l'ouverture du centre à leur environnement et à assurer la formation intégrale des étudiants dans les aspects liés à l'agrandissement de leur horizon culturel, la préparation pour l'insertion dans la société ou l'usage du temps libre.

Activités extra-classe: les activités extra-classe sont formées de l'ensemble d'actions ou de travaux qui ont une gradation dans les contenus qui vont du simple au complexe, et qui doivent être résolus d'une forme indépendante et sans la présence du professeur.

Activités extracurriculaires : elles sont considérées comme complément du curriculum formel ; cependant, dans les activités extrascolaires se soulignent l'emploi du temps libre.

Activités complémentaires : elles sont organisées pendant l'horaire scolaire par les centres éducatifs en relation avec leurs projets curriculaires, différenciés de celles qui sont proprement scolaires en raison du moment, de l'espace ou des ressources où ils sont utilisés.

Activités Co-curriculaires ou renforcement curriculaire : elles offrent de l'attention aux services éducatifs, aux programmes préventifs et remédiables, aux comités de sécurité et d'éducation de l'environnement, etc.

Compétences : ensemble des connaissances, des habiletés et des dispositions qui permettent d'agir.

La compétence linguistique : celle qui a des traits aux savoirs et savoir-faire relatifs au lexique, à la phonétique, à la syntaxe et aux autres dimensions du système d'une langue, indépendamment de la valeur sociolinguistique de ses variations et des fonctions pragmatiques de ses réalisations.

Compétence lexicale : Il s'agit de la connaissance et de la capacité à utiliser le vocabulaire d'une langue qui se compose d'éléments lexicaux et d'éléments grammaticaux et de la capacité à les utiliser.

Compétence grammaticale : connaissance des ressources grammaticales de la langue et la capacité de les utiliser.

Compétence sémantique : c'est la conscience et du contrôle que l'apprenant a de l'organisation du sens.

INTRODUCTION

Les activités extrascolaires sont considérées comme un complément idéal de l'éducation formelle ; elles offrent aux étudiants un espace dans lequel ils peuvent utiliser leur temps libre d'une manière différente, en établissant l'équilibre entre le temps consacré aux études et les loisirs. En même temps, elles favorisent les relations et le développement personnel grâce à un changement d'environnement social ; tout cela assurant la continuité d'un encadrement éducatif.

Apprendre le français comme langue étrangère, peut devenir frustrant pour certains étudiants, ce qui fait que leur motivation s'amenuise. Pour cette raison, des activités extrascolaires comme : le théâtre, la musique, le chant, les travaux manuels, la poésie, la danse, la cuisine, etc., pourraient augmenter la motivation chez les étudiants à pratiquer la langue française d'une manière différente et amusante en mettant en valeur leurs habiletés, tant dans la salle de classe comme en dehors de celle-ci.

Sur la base de tout ce qui a été mentionné ci-dessus, ce sujet a été élaboré afin de promouvoir l'implémentation de différentes activités extrascolaires dans le Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador dans le but de renforcer les compétences linguistiques chez les étudiants de la troisième et quatrième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en Français et Anglais.

1.1 EXPOSE DU PROBLEME

L'enseignement n'est pas seulement transmettre des connaissances, mais aider les étudiants à se transformer en hommes et femmes professionnels pour réussir dans la société. Il faut enseigner dans tous les aspects, car l'éducation doit être intégrale ; ça veut dire, humaine, éthique, morale et physique. Cependant on vit dans une société caractérisée par le manque de temps, aspect qui influence considérablement sur le milieu scolaire et la quantité de matières qui sont données pour atteindre les objectifs.

Comprendre des textes, dégager les idées essentielles, comprendre une consigne, s'exprimer à l'oral, savoir prendre la parole, participer à un dialogue, à un débat, faire valoir son point de vue et adapter sa prise de parole à la situation de communication, rédiger un texte bref, cohérent et adapter les propos au destinataire, résumer un texte, utiliser un dictionnaire ; ce sont des compétences que tout étudiant de langues doit accomplir ; néanmoins c'est la responsabilité tant des professeurs comme des étudiants.

Les centres éducatifs sont des lieux importants pour les étudiants au moment d'apprendre et de se former comme professionnels, mais, aussi il est très important que les étudiants n'apprécient pas la salle de classe comme un lieu ennuyant, dans lequel ils apprennent la théorie, la grammaire, l'orthographe, etc. Pour cette raison il faut désigner des activités hors cursus, des activités qui permettent aux étudiants d'être en contact avec la vie quotidienne, en appliquant tout ce qu'ils apprennent.

Les activités extrascolaires sont des activités développées en dehors de la salle de classe ; celles-ci sont orientées à favoriser une formation intégrale et elles sont facultatives.

Dans le Département des Langues Étrangères, particulièrement dans la Licence en Langues modernes : spécialité en Français et Anglais, on peut trouver des problèmes comme par exemple : le manque d'activités hors cursus dans lesquelles les étudiants pourraient pratiquer la langue cible et aussi contrôler leur stress. Si bien on a créé un club de conversation en Français, il faut concevoir d'autres activités que les étudiants pourraient choisir volontairement pour renforcer la pratique de la langue française et perfectionner leurs compétences linguistiques. Même s'il y a une activité déjà existante, ce serait intéressant de connaître les raisons pour lesquelles les étudiants n'y sont pas engagés.

Cette recherche intitulé << La promotion de la pratique de la langue française hors cursus visant à l'amélioration des compétences linguistiques chez les étudiants de la troisième et quatrième de la Licence en Langues modernes : spécialité en Français et Anglais, à travers le développement, la mise en valeur et la création d'activités extrascolaires dans le Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador cycle II-2013. >> a été faite avec l'intention de montrer aux professeurs et aux étudiants d'autres activités qui ne font pas partie des cours, qui ne sont pas évaluées, qui sont plutôt des activités qui aident les étudiants à améliorer leurs compétences tant écrites, auditives, de lecture, comme orales, interprétatives et aussi leur créativité. Tout ça vers l'implémentation ou

promotion des activités extrascolaires telles comme le théâtre, la musique, le chant, les travaux manuels, la poésie, la danse, entre autres. Il faut se demander aussi ce que les étudiants pensent de ce type d'activités, s'ils sont motivés à s'y intégrer et tenir compte de leurs désirs.

En plus, c'est de grand intérêt de connaître les raisons pour lesquelles la Licence en Langues modernes : Spécialité en Français et Anglais, n'implémente pas d'activités extrascolaires, il a été intéressant de savoir quelles sont les limitations qui ont empêché le développement de ce type d'activités et les restrictions qu'on pourrait trouver dans l'avenir.

Avec la promotion et implémentation des activités extrascolaires on vise à renforcer les habilités linguistiques, physiques et culturelles chez les étudiants et à la fois attirer l'attention des étudiants et des professeurs pour s'y engager.

Finalement on a eu l'initiative d'apporter de nouvelles idées au Département des Langues Étrangères qui pourraient permettre le renforcement des compétences chez les étudiants à travers la mise en œuvre d'activités extrascolaires comme le théâtre, la musique, le chant, les travaux manuels, la poésie, la danse, etc.

1.2 QUESTIONS DE RECHERCHE

GENERALE :

1. Quels seront les bénéfices qu'apportera la création des activités extrascolaires chez les étudiants dans le Département des Langues Étrangères ?

SPECIFIQUES :

2. Quelles sont les activités extrascolaires qui existent déjà au Département des Langues Étrangères ?
3. Quels types d'activités extrascolaires pourraient être implémentés dans le Département des Langues Étrangères?
4. Quelles seraient les difficultés pour créer ce projet dans le Département des Langues Étrangères?
5. Pourquoi les étudiants ne sont pas engagés dans les activités déjà existantes ?
6. Quelles activités extrascolaires sont plus attrayantes pour les étudiants de la troisième et la quatrième année de la Licence en Langues modernes ?

1.3 OBJECTIFS

GÉNÉRAL :

Déterminer et décrire les conditions actuelles des activités extrascolaires de la Licence en Langues modernes dans le Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador.

SPÉCIFIQUES :

1. Appréhender comment la création d'activités extra-scolaires pourrait aider à la pratique de la langue française et à l'amélioration des compétences linguistiques chez les étudiants.
2. Décrire les différents types d'activités qui pourraient être implémentées dans le Département, visant à la pratique de la langue française et à l'amélioration des compétences linguistiques chez les étudiants.
3. Montrer les avantages qu'apporteraient les activités extra-scolaires chez les étudiants et dans la Licence en Langues modernes.
4. Connaître l'appréciation des étudiants par rapport à la création de nouvelles activités extra-scolaires.

5. Découvrir quelles activités extra-scolaires sont plus attrayantes pour les étudiants de la troisième et la quatrième année de la Licence en Langues modernes : Spécialité en Français et Anglais.

1.4 JUSTIFICATION

Étant donné l'importance de découvrir de nouvelles alternatives pour motiver les étudiants à pratiquer la langue française, cette recherche sert à comprendre comment la création d'activités extrascolaires comme : théâtre, musique, chant, travail manuel, poésie, danse, etc., permettra de renforcer les compétences linguistiques chez les étudiants de la troisième et la quatrième année de la Licence en Langues modernes de l'Université d'El Salvador.

En même temps, cette recherche contribuera à découvrir comment ces activités pourraient augmenter la motivation chez les étudiants à pratiquer la langue française d'une manière différente et amusante. En outre, cette recherche facilitera les enseignants à connaître comment ce type d'activités pourra améliorer les compétences linguistiques chez les étudiants pour avoir comme résultat l'augmentation de la participation et la confiance en eux-mêmes au moment de parler en français.

Cette étude permettra de vérifier le degré d'acceptation ou bien le refus que les étudiants pourraient avoir si le Département des Langues crée ce projet. De plus, On découvrira les restrictions pour lesquelles les activités déjà mentionnées n'ont pas été développées et les limitations qu'on pourrait trouver dans un futur. Pour le Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador il est important de connaître des idées innovatrices qui amélioreraient les compétences linguistiques chez les étudiants en utilisant des stratégies qui renforcent la langue française.

1.5 LIMITATIONS

Pendant la réalisation de cette recherche se sont présentées les limitations suivantes. D'abord, le manque de livres et de matériels didactiques dans la bibliothèque de l'Université par rapport à la thématique choisie. Ensuite, l'information qui a été utilisée dans le cadre théorique a été en espagnol, raison pour laquelle l'équipe a dû faire la traduction à la langue française.

En outre, l'équipe a pu consacrer seulement deux jours par semaine pour mener la recherche, car les membres du groupe travaillaient, et aussi, une des intégrantes réalisait son service social ; ce qui a affecté d'une certaine manière le développement de cette recherche.

Une autre limitation a été qu'on a seulement pris les étudiants des groupes de l'après-midi pour réaliser cette étude parce que les intégrants travaillaient le matin. Finalement, il est important de mentionner que malgré toutes les difficultés, on a pu mener la recherche à bien.

2. CADRE THÉORIQUE.

2.1 ANTECEDENTS D'ACTIVITES EXTRASCOLAIRES

Les activités extrascolaires ont commencé aux États Unis au XIXe siècle. Les premières universités qui ont rendu populaires ces types d'activités étaient l'Université de Harvard et l'Université de Yale, parce que les sociétés littéraires étaient les premières à appliquer ce modèle. Par la suite, sont apparus les premiers clubs d'athlétisme et programmes sportifs.

C'est important de mentionner qu'aux États-Unis la moyenne d'étudiants participe au moins à une activité extrascolaire pendant l'année académique.

Quelques années plus tard, les activités extrascolaires s'étendent en Espagne où celles-ci contribuent à compléter le cadre académique formel en favorisant l'éducation intégrale de l'élève, la participation et l'éducation en valeurs.

2.2 FONDEMENTS

Selon la "Théorie d'Intelligence Multiple" développée par le psychologue et professeur de l'Université de Harvard, Howard Gardner (1993) répand l'intellect sur comment les individus apprennent et développent leur potentiel. La connaissance à l'intérieur de la salle de classe se dirige primordialement de l'intelligence logique et mathématique. Après s'être servi des connaissances qui ne s'emploient pas convenablement, comme l'intelligence musicale, les activités hors programme

peuvent promouvoir le développement d'habileté et d'intérêts qui ne sont pas complètement cultivés pendant la journée scolaire. En appliquant l'intelligence linguistique - verbale créée par Gardner, cela consiste à employer la capacité des mots d'une manière efficace, en manipulant la structure ou la syntaxe du langage, la phonétique, la sémantique, et leurs dimensions pratiques.

2.3 CADRE CONCEPTUEL

Il y a de différents termes pour faire allusion à ces activités : Activités Co-curriculaires, extracurriculaires, extrascolaires, extra-classe et activités complémentaires. Si bien elles sont associées au contexte éducatif mais il y a de différentes caractéristiques qui les différencient les un des autres.

Dans son livre « *Activités co-curriculaires et de renforcement curriculaire : Schéma d'éducation basique* » les professeurs Oscar Bitzer et Manuel Luna défendent les concepts suivants.

a) Co-curriculaires ou renforcement curriculaire : celles qui contribuent à la réalisation des objectifs : c'est-à-dire qu'à travers elles on offre de l'attention aux services éducatifs, aux programmes préventifs et remédiables, aux comités de sécurité et d'éducation de l'environnement, etc.

D'après cette perspective, il existe un curriculum extérieur proprement établi par l'Etat, qui se trouve dans les contenus vus en classe ; le professeur prend en considération les nécessités de formation pour suggérer des activités juxtaposées

proprement dominantes et formalisées officiellement pour compléter les manques dans le curriculum formel.

b) Activités extracurriculaires : elles ressemblent aux activités co-curriculaires puisque tous les deux concepts sont considérés comme complément du curriculum formel ; cependant, dans les activités extrascolaires se soulignent l'emploi du temps libre.

« La séparation radicale entre le temps scolaire ou autrement dit entre les activités d'oisiveté et les activités (traditionnellement) scolaires, reste controversée d'une manière plus significative avec les "activités dénommées hors programme" des parents, des professeurs ou bien des étudiants mêmes.»

c) Activités extrascolaires : selon le pédagogue espagnol Gonzalo Anaya celles-ci sont définies comme des activités qui sont visées à améliorer l'ouverture du centre à leur environnement et à assurer la formation intégrale des étudiants dans les aspects liés à l'agrandissement de leur horizon culturel, la préparation à l'insertion dans la société ou l'usage du temps libre. Dans la thèse de Yolanda Hermoso Vega, essayer de définir avec précision ce qui se comprend par activités extrascolaires n'est pas facile du aux divers termes qui ont été utilisés. Cependant, selon Hernández et Velázquez (1996) peu à peu ce terme a été clarifié, probablement, dû à l'intérêt croissant de toutes les possibilités éducatives que ce type d'activités offre dans l'éducation.

En faisant attention à l'acception du préfixe extra, les activités extrascolaires sont celles qui sont dehors du scolaire c'est-à-dire qui vont au-delà du scolaire. Sicilia (1998, p.19) expose quatre critères pour sa considération :

1. D'une partie, les activités extrascolaires pourraient être comprises comme celles qui se situent en dehors des éléments définis, et par conséquent, celles qui ne sont pas considérées pour le développement curriculaire du sujet. Les activités extrascolaires d'après cette perspective requièrent une planification logistique (un budget économique, des espaces, des permissions, du transport, etc.), et non pas curriculaire (des objectifs, des ressources didactiques, des méthodologies, etc.)

2. Comme deuxième critère, l'extrascolaire a comme référence le domaine d'organisation d'activités ; alors, extrascolaire serait toute activité qui se situe en dehors l'organisation et la direction du centre éducatif.

3. Finalement, l'acception qui semble de nos jours s'imposer est celle qui considère l'extrascolaire comme les faits (dans ce cas les activités) situés hors le temps libre dans lequel l'école dégage sa fonction éducative (au moins sous une organisation de classes).

4. Pour (Mahoney, Cairos et Farwer, 2003) les activités extrascolaires optimisent le niveau éducatif, les concurrences interpersonnelles, et le niveau d'attention des étudiants en contribuant à la motivation, stimulation de la pensée critique et la maturité personnelle.

d) Activités extra-classe : D'après les conclusions de l'analyse théorique sur l'usage d'activités extra-classe dans l'enseignement d'une langue avec les propos spécifiques réalisés par Fidelina Castillo Morales, de l'Université de Pinard el Rio, (Cuba) explique que les activités extra-classe sont formées de l'ensemble d'actions ou des travaux qui ont une gradation dans les contenus qui vont du simple au complexe, et qui doivent être résolus d'une forme indépendante et sans la présence du professeur. L'objectif principal est de consolider et de perfectionner l'habileté linguistique (compréhension de lecture, compréhension auditive, expression orale et écrite).

e) Activités complémentaires : Gonzalo Anaya considère les activités complémentaires comme celles qui sont organisées pendant l'horaire scolaire par les centres éducatifs en relation avec leurs projets curriculaires, différenciés de ceux qui sont proprement scolaires en raison du moment, de l'espace ou des ressources où ils sont utilisés.

2.4 FONDEMENTS POUR LA REALISATION D'ACTIVITES EXTRASCOLAIRES

Regodón Jiménez (1997) cite des fondements essentiels qui doivent être contemplés pour la réalisation des activités extrascolaires. On peut considérer les suivants :

1. C'est d'une grande importance qu'au moment de préparer ce type d'activités extrascolaires, il faut établir des critères non discriminatoires, il faut aussi stimuler

la socialisation, l'incorporation et la participation de tous les éléments de la communauté éducative.

2. Il faut encourager la réalisation d'activités qui permettent la contribution de diverses parties de connaissance, y compris celles qui considèrent l'indiscipline des plusieurs matières.

3. Il faut avoir un responsable ou des responsables pour la réalisation d'activités extrascolaires.

4. Il faut considérer comme avantageux et idoine de faire attention aux étudiants qui présentent beaucoup de difficultés dans le processus d'apprentissage et, particulièrement, concernant les processus de socialisation et développement des compétences sociales. Ces activités sont considérées comme appropriées et efficaces pour fomentier des comportements déterminés pour transformer les attitudes inappropriées.

5. Il faut promouvoir les activités qui rejoignent de nombreux éléments de la Communauté Éducative.

6. Le responsable des activités extrascolaires pourrait refuser la participation aux étudiants qui montrent un manque de respect vers les règles de vie en commun.

2.5 CARACTERISTIQUES DES ACTIVITES EXTRASCOLAIRES

Selon le pédagogue espagnol Andrés Paris, les activités extrascolaires sont le complément idéal de l'éducation formelle parce qu'il considère que les caractéristiques principales sont :

- a) Leur développement se réalise hors l'horaire scolaire ou curriculaire.
- b) Elles ne se considèrent pas indispensables pour la formation minimale que les élèves doivent recevoir, mais d'une manière elles permettent de la compléter.
- c) Elles ne font pas partie du processus d'évaluation. (Par lequel les élèves passent par le dépassement de l'enseignement distinct qui intègre les plans d'étude).
- d) Leur caractère volontaire ne peut pas être motif de discrimination d'aucun membre de la communauté éducative.
- e) Elles offrent aux étudiants un espace dans lequel ils peuvent utiliser leur temps libre d'une manière différente.
- f) Elles facilitent une relation entre les étudiants et le centre éducatif moins marquée par le caractère obligatoire et la rigidité des aires curriculaires.

g) Elles favorisent aussi les relations interculturelles qui pourraient se présenter entre les participants.

h) Elles se présentent comme des alternatives appropriées au temps d'oisiveté des étudiants, de manière stimulante pour des années futures.

i) De plus, elles ont l'habitude d'élever le niveau d'estime des étudiants à travers la participation dans le développement de ces activités.

En plus, dans les études réalisées par le professeur EMMA ROSARIO PÉREZ GAVILÁNEZ de l'Université Étatique de Milagro de l'Équateur, on a trouvé que les activités extrascolaires sont dirigées à renforcer l'ouverture du centre à son environnement et à procurer la formation intégrale des étudiants. Les activités extrascolaires sont réalisées en dehors de l'horaire scolaire, elles ont un caractère volontaire et celles-ci cherchent l'implication active de toute la communauté éducative. Ces activités peuvent s'orienter vers des objectifs académiques, sportifs, d'oisiveté et divertissement ; en même temps, celles-ci peuvent faciliter l'habitude d'étudier.

En même temps, pour Mahoney, Cairos et Farwer, 2003 les activités extrascolaires optimisent le niveau éducatif, les concurrences interpersonnelles, et le niveau d'attention des étudiants. Elles augmentent aussi la motivation et stimulent la pensée critique et la maturité personnelle.

2.6 AVANTAGES DES ACTIVITES EXTRASCOLAIRES



Organigramme des Avantages des activités extrascolaires.

Les activités extrascolaires apportent de nombreux bénéfices. Une étude appelée: «Étude de l'occupation du temps libre de la population scolaire et de sa participation dans les activités extrascolaires » réalisée par Yolanda Hermoso Vega, expose les avantages qu'apportent les activités extrascolaires selon les caractéristiques montrées par Gilman Meyer et Laura Pérez.

1. Promeuvent / Stimulent la socialisation : Le principal objectif de tout être humain est de s'intégrer à la société. Dans les activités extrascolaires les étudiants

apprennent à interagir en dehors du milieu familial (hors le foyer) et de la salle de classe, s'incorporent à des groupes différents, connaissent des ambiances différentes qui les aident à développer la personnalité et aussi à apprendre à travailler en équipe pour pratiquer le français.

2. Favorisent l'enrichissement du langage : cet enrichissement se présente dans la relation entre l'étudiant et l'environnement (qui est la principale source d'information) ; dans la relation entre les copains et copines qui parlent français, et l'enrichissement aide, aussi, au développement du vocabulaire, la pratique de la langue cible, la découverte et la correction des erreurs au moment de s'exprimer. En plus, elle fortifie la confiance en eux-mêmes et la motivation au moment de pratique avec leurs copains et copines.

3. Développent la créativité: Les activités extrascolaires visant à l'artistique, sont nécessaires pour développer le potentiel des étudiants. Ces activités stimulent la créativité, favorisent l'imagination, la capacité de s'exprimer et la communication. Elles aident, de même, à apprendre du nouveau vocabulaire qui n'est pas étudié dans les cursus, au développement de l'intelligence émotionnelle et ainsi, à travailler plus l'habileté orale, auditive, visuelle et manuelle.

4. Aident à l'organisation : Elles encouragent les étudiants à bien utiliser leur temps libre et d'étude et contribuent à leur autonomie, car ils acquièrent la responsabilité de leur temps libre.

5. Développent des habilités et des compétences : Ce type d'activités permettent de développer les diverses compétences physiques, interpersonnelles, de leadership et intellectuelles ; comme le développement des compétences sociales et émotionnelles (se rétablir d'une défaite, apprendre comment résoudre des problèmes, entre autres). Ces activités, favorisent un sens complet des compétences, l'estime d'eux-mêmes, du confort, car même pour certains étudiants, cet espace pourrait être la seule opportunité dans laquelle ils pourraient y avoir du succès.

2.7 CONTRIBUTION DES ACTIVITES EXTRASCOLAIRES A L'AMELIORATION DES COMPETENCES DE BASE DES ETUDIANTS

La contribution aux compétences de communication linguistiques grâce aux activités extrascolaires est claire, puisque l'acte de parole est présent dans la capacité efficace de cohabiter. Dans tout type d'activité extrascolaire, l'élève devra utiliser la langue pour comprendre, écouter, exposer et dialoguer, et celles-ci sont des activités qui renforcent ses capacités pour s'exprimer.

Les compétences de base sont celles dont un jeune a besoin pour obtenir sa réalisation personnelle, pour s'intégrer à la vie adulte avec succès, et être capable d'apprendre au cours de sa vie. Avec les différents domaines et matières du curriculum, il est prévu que les élèves acquièrent ces compétences.

Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues énonce que toutes les compétences humaines contribuent, d'une façon ou d'une autre, à la capacité de communiquer de l'apprenant et peuvent être considérées comme des facettes de la compétence à communiquer. La compétence à communiquer langagièrement peut être considérée comme présentant plusieurs composantes une **composante linguistique**, une **composante sociolinguistique**, une **composante pragmatique**.

Chacune de ces composantes est posée comme constituée notamment de savoirs, d'habiletés et de savoir-faire. Les trois compétences sont importantes mais dans cette recherche on va faire emphases à la compétence linguistique.

Les compétences générales individuelles du sujet apprenant ou communiquant reposent notamment sur les **savoirs**, **savoir-faire** et **savoir-être** qu'il possède, ainsi que sur ses **savoir-apprendre**. (p. 16)

La compétence linguistique est celle qui traite aux savoirs et savoir-faire relatifs au lexique, à la phonétique, à la syntaxe et aux autres dimensions du système d'une langue, pris en tant que tel, indépendamment de la valeur sociolinguistique de ses variations et des fonctions pragmatiques de ses réalisations.

Il ya des outils de classification des paramètres et des catégories qui peuvent s'avérer utiles à la description d'un contenu linguistique et comme base de réflexion. Ils distinguèrent comme ça :

- a) compétence lexicale
- b) compétence grammaticale
- c) compétence sémantique
- d) compétence phonologique

a) **compétence lexicale** : Il s'agit de la connaissance et de la capacité à utiliser le vocabulaire d'une langue qui se compose :

- 1. d'éléments lexicaux
- 2. d'éléments grammaticaux et de la capacité à les utiliser.

b) compétence grammaticale : C'est la connaissance des ressources grammaticales de la langue et la capacité de les utiliser. Formellement, la grammaire de la langue peut être considérée comme l'ensemble des principes qui régissent la combinaison d'éléments en chaînes significatives marquées et définies (les phrases). La compétence grammaticale est la capacité de comprendre et d'exprimer du sens en produisant et en reconnaissant des phrases bien formées selon ces principes et non de les mémoriser et de les reproduire comme des formules toutes faites.

c) compétence sémantique : Elle traite de la conscience et du contrôle que l'apprenant a de l'organisation du sens. La sémantique lexicale traite des questions relatives au sens des mots, La sémantique grammaticale traite du sens des catégories, structures, opérations et éléments grammaticaux, La sémantique pragmatique traite des relations logiques telles que substitution, présupposition, implication.

d) compétence phonologique : Elle suppose une connaissance de la perception et de la production et une aptitude à percevoir et à produire les unités sonores de la langue (phonèmes) et leur réalisation dans des contextes particuliers (allophones), les traits phonétiques qui distinguent les phonèmes (traits distinctifs tels que, par exemple sonorité, nasalité, occlusion, labilité), la composition phonétique des mots (structure syllabique, séquence des phonèmes, accentuation des mots, tons, assimilation, allongements), la prosodie ou phonétique de la phrase : accentuation et rythme de la phrase , intonation.

2.8 TYPES D'ACTIVITES EXTRASCOLAIRES

Il y a beaucoup d'activités extrascolaires qui sont déjà implémentées dans de divers centres éducatifs et universités autour du monde pour avoir une idée de ce qu'on pourrait prendre en considération. Le présente un catalogue d'activités classées en trois groupes différents : Activités culturelles et artistiques ou de loisir, activités sportives et activités éducatives.

I. Activités culturelles et artistiques ou de loisir: Théâtre, peinture et dessin, travaux manuels, musique, guitare, piano et violon, danse.

II. Activités éducatives : Cours de renforcement, club de lecture, et le club de conversation en français.

I.ACTIVITÉS CULTURELLES, ARTISTIQUES ET DE LOISIR.

THÉÂTRE

Cet atelier garanti qu'à travers l'expression théâtrale les étudiants assimilent avec plus de facilité les notions de l'espace, en chronométrant et développant leur imagination. Ils y apprennent à s'écouter eux-mêmes et les autres, à augmenter leur sensibilité et connaissance pour évaluer le travail des autres.

Pratiquement, les étudiants travaillent sous la direction d'un moniteur ; ils ne sont pas seulement des interprètes, mais aussi des ingénieurs des scénarios pour élaborer les armoires et les caractérisations adaptées pour chacun des caractères des travaux que ceux-ci réalisent. Cette option permet que le théâtre ouvre les portes aux étudiants à la création, à l'histoire, à l'imagination, mais principalement à l'amusement.

Les buts principaux de cette activité sont de favoriser la créativité, augmenter la spontanéité, la flexibilité et la confiance en soi des étudiants ; en plus, travailler le langage corporelle pour apprendre comment exprimer des sensations sans utiliser la langue orale, développer des capacités de l'expression

libre et création en eux-mêmes, apprendre à caractériser, sentir et comprendre la personnalité de tous les caractères qu'ils interpréteront.

PEINTURE

Cet atelier favorise le développement des capacités créatives et stimule la manipulation de diverses matières à utiliser. Les objectifs poursuivis dans cette activité sont l'utilisation des techniques comme : modeler, peindre, tirer, utiliser de l'argile, de l'huile, de l'encre, du papier mâché, des matières recyclées, et tout ce qui enrichisse leur imagination. Les qualités et les capacités personnelles de l'étudiant seraient favorisées en stimulant et encourageant leur désir d'apprendre.

MUSIQUE

La musique comprend l'audition, l'interprétation et la création. Le moniteur approfondira dans les connaissances des étudiants en développant la créativité à travers la perception, les ressources et les capacités de chaque étudiant. C'est certifié que la musique améliore la concentration, la forme d'expression, et les augmentations du niveau d'imagination et de sensibilité ; c'est pour cela qu'inculquer la musique aux étudiants, contribue directement à une meilleure éducation. D'une manière amusante les étudiants joueront plusieurs types d'instruments, ils chanteront et ils créeront leurs chansons dans la langue cible.

GUITARE, PIANO ET VIOLON

Jouer un instrument développe la créativité, la sensibilité et l'intelligence. Cette activité essaie de mener l'étudiant à une connaissance de base de l'instrument et de l'interprétation musicale comme intermédiaire de communication sociale, en assimilant les premières notions de la langue musicale pour acquérir une bonne technique.

Les objectifs poursuivis avec cet atelier sont adopter une position corporelle correcte qui favorise le placement et la manipulation de l'instrument, savoir développer les fonctions de motricité qui interviennent dans l'exécution, savoir les possibilités sonores de l'instrument et leurs caractéristiques, comprendre la langue musicale pour son interprétation, acquérir des notions sur accordage, savoir et être capable d'interpréter un répertoire approprié à chaque niveau.

DANSE

C'est une activité extrascolaire qui a de base un groupe de mouvements faits au rythme de la musique. Cette activité contemple plusieurs types de danses: classique, moderne, aérobics, etc., lesquelles ont leur complication. Dans le cas du moderne, ce sont des mouvements rapides en utilisant les hanches et des mouvements de bras coordonnés avec les pieds. Cependant, la danse classique implique des mouvements difficiles et très définis.

L'objectif de cette activité c'est que les étudiants apprennent et aussi qu'ils passent un bon moment en évitant l'stress. L'apprentissage est habituellement rapide ; après, les étudiants sont attirés par la musique et ils s'y intéressent beaucoup.

II. ACTIVITES EDUCATIVES

COURS DE RENFORCEMENT

La nécessité d'un support scolaire dérive principalement de la nécessité de modifier les habitudes de l'étude et d'incorporer de nouvelles méthodes et outils, conformément à l'âge et le niveau de difficulté du cours.

L'objectif principal de ces types de cours est d'avoir les connaissances nécessaires pour rendre l'étudiant capable de suivre le rythme de travail marqué dans son centre éducatif.

CLUB DE LECTURE

Le club de lecture contemple ces aspects: le lecteur mécanique, la vitesse, intonation / rythme, la lecture compréhensive, la lecture comme instrument de l'érudition, la lecture expressive, la lecture ludique, la lecture créative, la lecture réfléchie. En même temps, on y fait améliorer la qualité et la compréhension des étudiants, on y crée un climat intéressant de loisir et favorable vers l'activité de la lecture, on y reconduit les périodes de loisir et d'amusement des étudiants vers les

activités de la lecture, (au lieu de regarder la télé, être dans la rue, s'ennuyer,...), on y fait prendre conscience de l'importance des livres comme source d'amusement et d'information et on y apprend à évaluer, à respecter et à prendre soin de la matière bibliographique.

2.9 ACTIVITES EXTRASCOLAIRES DÉJÀ IMPLEMENTÉES DANS LA LICENCE EN LANGUES MODERNES : SPECIALITÉ EN FRANÇAIS ET ANGLAIS

La Licence en Langues modernes : Spécialité en Français et Anglais a développé au moins une activité extrascolaire ; on peut mentionner le Club de conversation en français qui est la plus connue.

D'après un enseignant de la Licence, le projet du Club de conversation en Français a été créé entre les années 2010 et 2011 et c'était une idée de professeurs. Madame Kenia Linares et Monsieur Alfredo López ont été en charge de ce projet lié à la projection sociale.

Le but principal de la création de ce projet a été d'aider les étudiants à renforcer leur niveau linguistique, puisqu'ils parlaient et s'exprimaient dans la langue cible hors cursus et cela les aidait à améliorer leur efficacité dans le cours de français.

Il y avait seulement un groupe; les séances ont eu lieu dans la salle de réunions du Département des Langues Étrangères, l'enseignant et les étudiants y travaillaient et se réunissaient les vendredi après-midi ; postérieurement, le jour des réunions a changé à lundi et mercredi. Il y avait une trentaine d'étudiants inscrits dans le Club de conversation.

Les sujets développés dans le club de conversation étaient des thèmes sociaux, actualité, linguistiques et des thèmes controversiaux aussi. La méthodologie utilisée pendant les séances était l'approche communicative, puisque le plus important était de travailler la partie orale. Les étudiants ont travaillé avec des documents imprimés pour les analyser et discuter.

Les responsables du groupe ont été : en 2010 M. López, et en 2011 Mme. Linares et un étudiant en service social aussi. Pendant la première étape en 2011, le club de conversation s'est arrêté parce qu'il y avait des problèmes à cause du manque de salles de classe, et la disponibilité des enseignants, mais, comme Mme. Linares n'avait personne en service social, c'est M. Lopez qui s'est engagé au groupe.

En 2013 le club a continué le premier semestre ; cependant, les mêmes problèmes et l'augmentation d'étudiants en raison de la demande de la Licence, on fait que le club se suspende une autre fois.

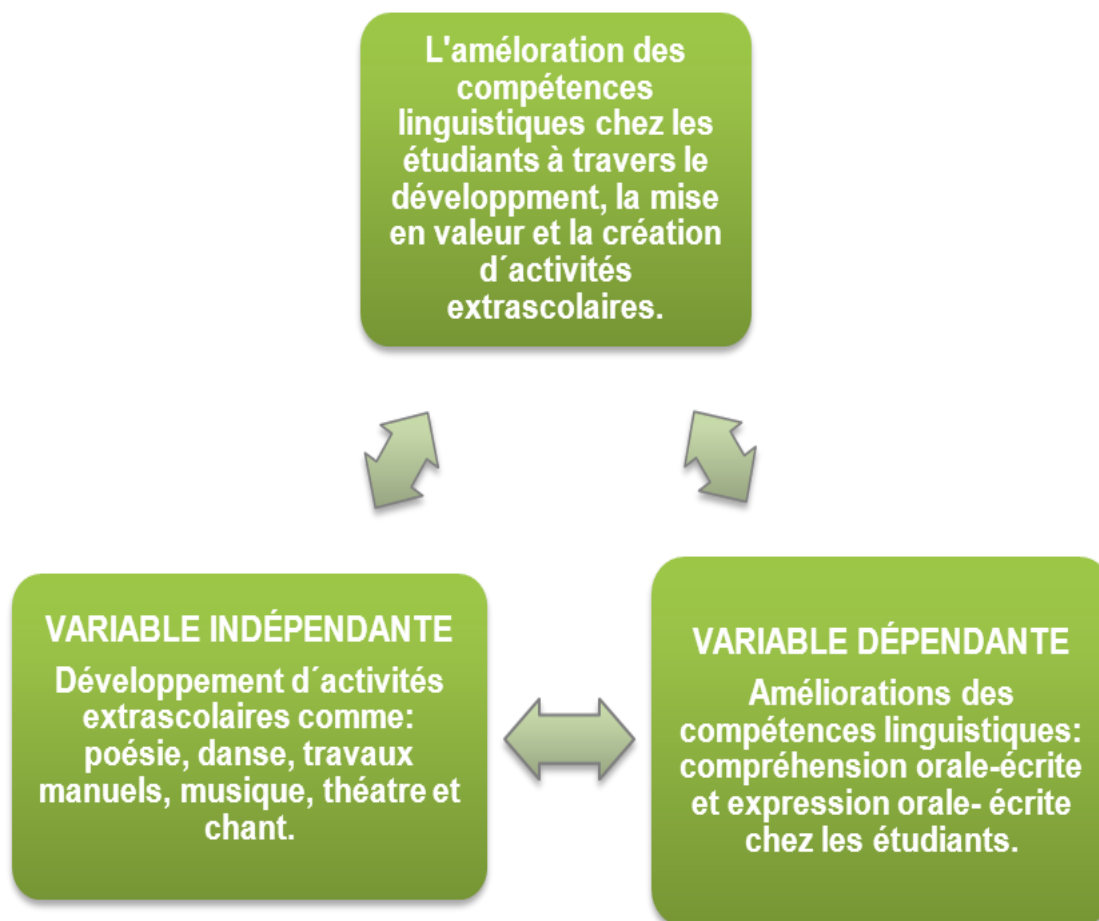
LE CLUB DE CONVERSATION DANS L'ACTUALITÉ

Actuellement dans le Département, il y a un club de conversation en français dans la Licence en Langues modernes qui a été créé par les étudiants. Ce projet a commencé le cycle II - 2013 dans le but d'aider les apprenants qui veulent pratiquer la langue. Ce groupe d'étudiants a dédié au moins 4 mois pour préparer ce projet. Ils ont commencé avec une nombreuse quantité d'étudiants, il y avait environ 35 étudiants y inscrits et une quantité similaire pour les cours de français. Dans ce projet, les étudiants ont mis en valeur le vocabulaire, l'expression orale et la grammaire. L'appréciation des étudiants vers ce projet a été satisfaisante ; ils se sont sentis très contents et motivés d'appartenir à ce groupe-là. Malgré les limitations qu'ils ont eues pour trouver une salle de classe, ils ont continué avec le club et les cours de français dans les salles de classe qui étaient disponibles.

3. DESSIN DE L'ÉTUDE

3.1 VARIABLES DE LA RECHERCHE

Le système de variables de cette recherche est le suivant : variable indépendante et variable dépendante.



3.2 DESCRIPTION DU DESSIN DE LA RECHERCHE

Selon Mucchielli, l'analyse qualitative s'oriente à générer d'une manière inductive une théorie d'un phénomène culturel, social et psychologique ; c'est pour cela que la méthodologie utilisée dans cette étude a été qualitative puisque celle-ci analyse les données obtenues entre les enquêtes et les interviews dirigées aux étudiants et aux professeurs de la Licence en Langues modernes : Spécialité Français et Anglais.

Le caractère qualitatif de la même a permis l'analyse et l'interprétation des caractéristiques et des éléments de renseignements dans la recherche. Parmi les objectifs on peut mentionner : montrer comment la création d'activités extrascolaires pourrait aider à la pratique de la langue française et à améliorer les compétences linguistiques chez les étudiants.

Le caractère qualitatif de l'information obtenue de cette étude, a été utilisé pour connaître les aspects qualitatifs qui ont aidé à décrire les différents types d'activités qui pourraient être implémentés dans le Département de Langues Étrangères, pour pratiquer la langue française, et aussi, à montrer les bénéfices qui pourraient apporter ces activités extrascolaires chez les étudiants et dans la Licence en Langues modernes.

3.3 SOURCE DES DONNEES

Cette recherche a été réalisée dans le dans le Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador.

3.4 PROCEDURES D'ECHANTILLONNAGE

Pour réaliser cette étude 122 étudiants ont été choisis, ceux-ci étudiaient le septième cycle de la Licence en Langues modernes : Spécialité en Français et Anglais pendant le cycle II-2013 ; ils suivaient les cours de : Français et le tourisme, Grammaire Française I et Le Français et le Commerce, de là, spécifiquement les étudiants des groupes de l'après-midi ont été pris. Aussi, dans cette recherche on a réalisé une entrevue dirigée à trois professeurs de la Licence en Langues modernes.

3.5 METHODE

Cette étude a été de type exploratoire puisqu'à travers cette recherche on a pu connaître à profondeur les activités extrascolaires, car il y en avait peu de littérature et d'information. En plus, il n'y a pas de mémoires élaborées sur le sujet.

De même, cette recherche exploratoire a permis d'obtenir de nouvelles données et éléments qui peuvent conduire à formuler avec plus de précision les questions de recherche et aussi, à obtenir l'information appropriée pour réaliser un travail plus complet.

3.6 INSTRUMENTS

Les instruments utilisés pour réaliser cette recherche ont été les suivants :

Questionnaire

Un questionnaire de dix questions fermées et ouvertes pour les étudiants de la troisième et quatrième année de la Licence en Langues modernes : Spécialité Français et Anglais dans le but de connaître l'opinion des étudiants par rapport à la création de nouvelles activités extrascolaires.

Interviews

Un entretien de sept questions ouvertes dirigé aux professeurs de français de la Licence en Langues modernes avec l'objectif de connaître l'appréciation qu'ils avaient par rapport à la situation et création des activités extrascolaires dans le Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador.

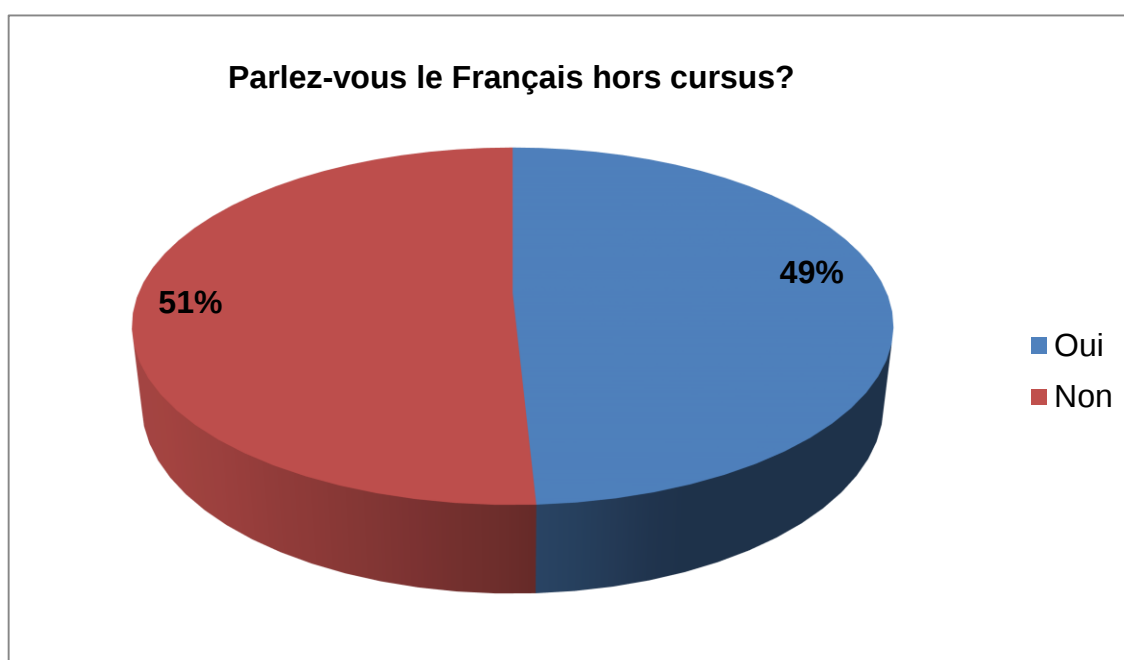
4. ANALYSE DES DONNÉES

4.1 Questionnaire dirigé aux étudiants

1. Parlez-vous le français hors cursus?

Oui	60	49%
Non	62	51%

Graphique 1



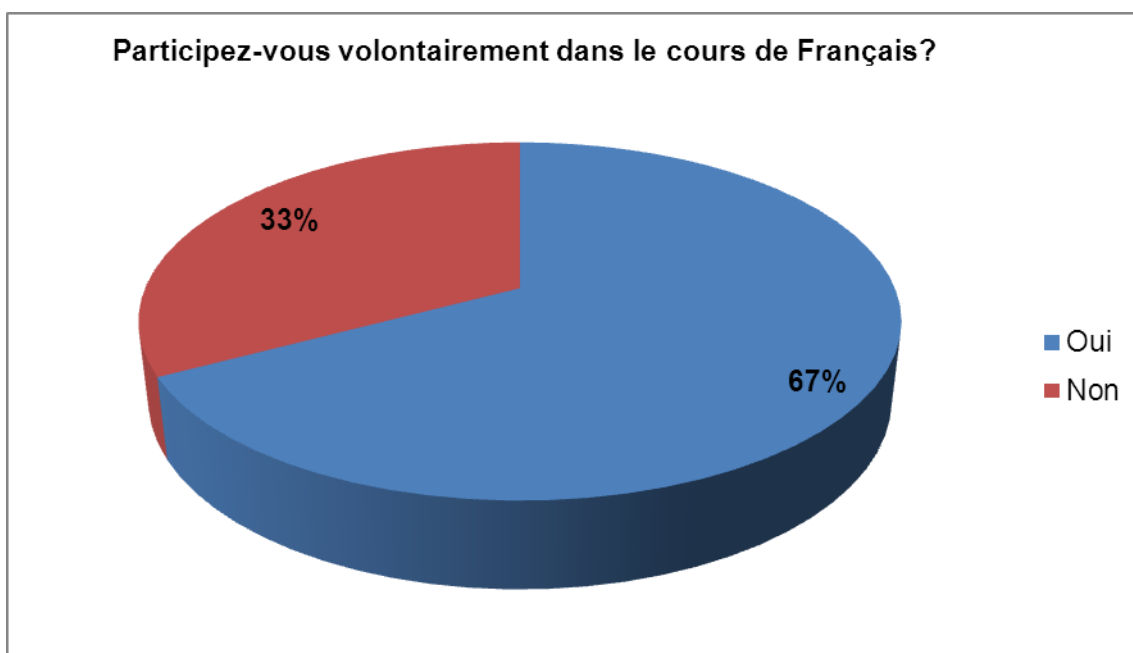
Source : Questionnaire administré aux étudiants de la troisième et quatrième année de Langues Modernes
Département de Langues Étrangères.

Selon l'enquête, 51% des étudiants de la troisième et quatrième année de Langues Modernes parlent français hors cursus, cela montre que les étudiants pratiquent la langue française avec leurs professeurs, compagnons et amis. 49% des étudiants ne parlent pas le français parce que c'est plus facile de communiquer dans la langue maternelle, en même temps, parce qu'ils ont peur de faire des erreurs quand ils parlent français.

2. Participez-vous volontairement dans le cours de Français?

Oui	82	67%
Non	40	33%

Graphique 2



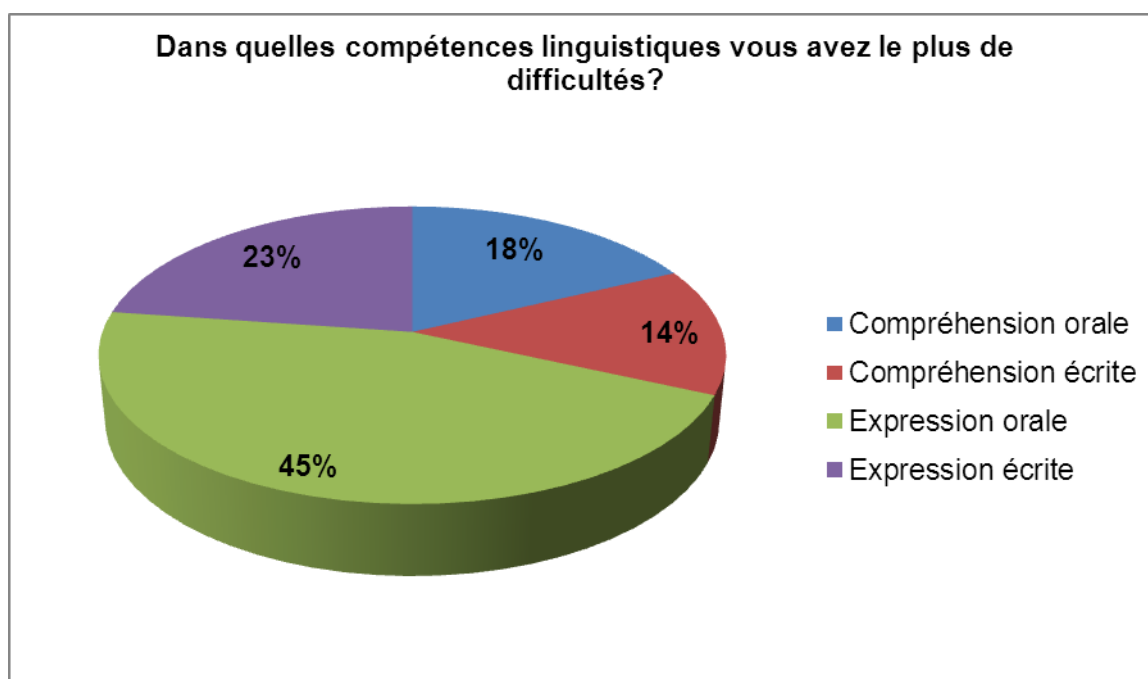
Source : Questionnaire administré aux étudiants de la troisième et quatrième année de Langues Modernes
Département de Langues Étrangères.

Ce graphique montre, 67% des étudiants participent volontairement en le cours de français. Cela montre que la majorité des étudiants pensent que c'est dans le cours qu'on trouve l'occasion parfaite d'améliorer le français et aussi de corriger les erreurs si c'est nécessaire. En plus, 33% des étudiants ne participent pas volontairement quand ils sont dans le cours de français, à cause de la timidité, la peur et honte, sont les motifs principaux pour lesquels que les étudiants ne participent pas dans le cours.

3. Dans quelles compétences linguistiques vous avez le plus de difficultés?

Compréhension orale	22	18%
Compréhension écrite	17	14%
Expression orale	56	45%
Expression écrite	28	23%

Graphique 3



Source : Questionnaire administré aux étudiants de la troisième et quatrième année de Langues Modernes
Département de Langues Étrangères.

Ce graphique montre les compétences linguistiques dans lesquelles les étudiants ont plus de difficulté.

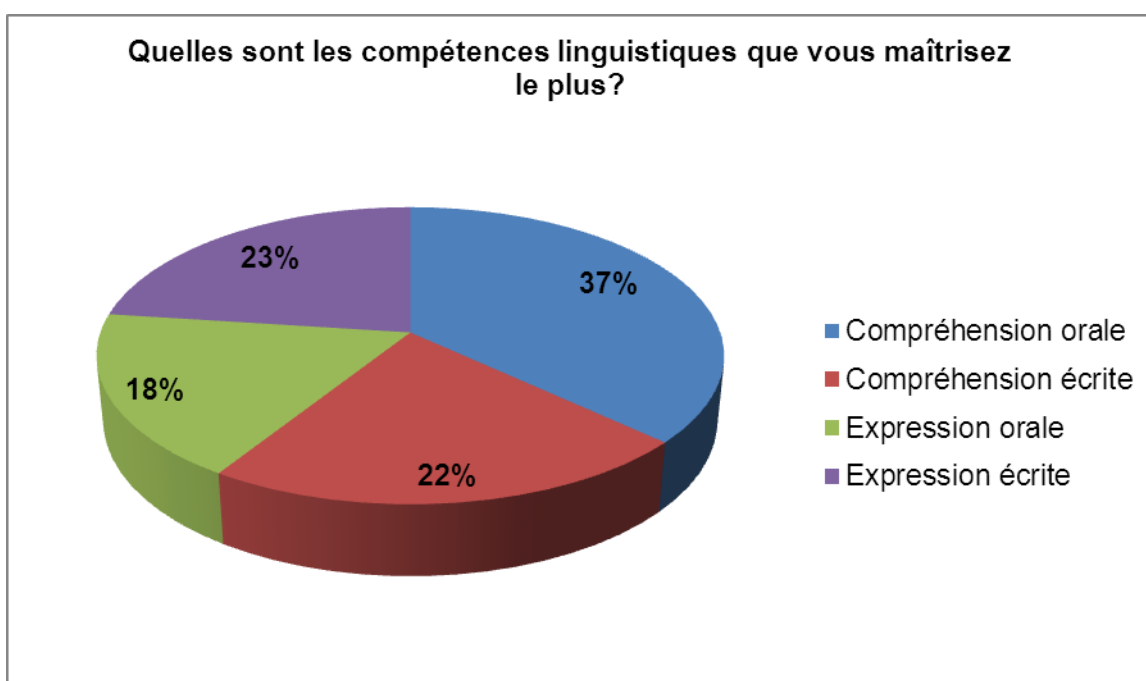
25% des étudiants interviewés pensent que c'est la compréhension orale en français, tandis que le 14% considèrent que c'est la compréhension écrite leur plus grande difficulté.

D'autre part, 37% des étudiants pensent que c'est l'expression orale, et 24% considèrent que c'est l'expression écrite. Comme résultat, les étudiants de la troisième et quatrième année de Langues modernes considèrent que la compréhension orale est la compétence linguistique plus difficile dans l'apprentissage de la langue français.

4. Quelles sont les compétences linguistiques que vous maîtrisez le plus?

Compréhension orale	45	37%
Compréhension écrite	27	22%
Expression orale	22	18%
Expression écrite	28	23%

Graphique 4



Source : Questionnaire administré aux étudiants de la troisième et quatrième année de Langues Modernes
Département de Langues Étrangères.

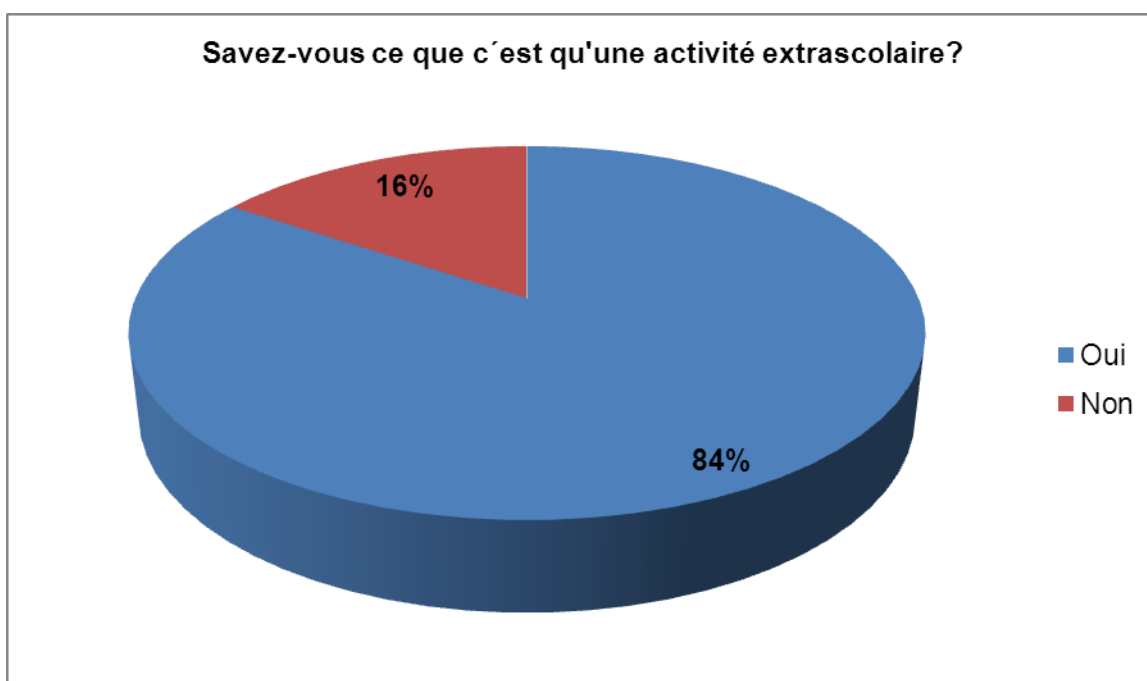
Ce résultat montre les compétences linguistiques avec plus maîtrisées par les étudiants de la troisième et quatrième année de Langues Modernes.

28% des étudiants interviewés pensent que c'est la compréhension orale, la compétence linguistique la plus maîtrisée, 31% pensent que c'est la compréhension écrite, en plus, 28% croient que c'est l'expression orale en français et finalement, 13% des étudiants considèrent que c'est l'expression et compréhension écrite celles qui sont le plus maîtrisées.

5. Savez-vous ce que c'est qu'une activité extrascolaire?

Oui	103	84%
Non	19	16%

Graphique 5



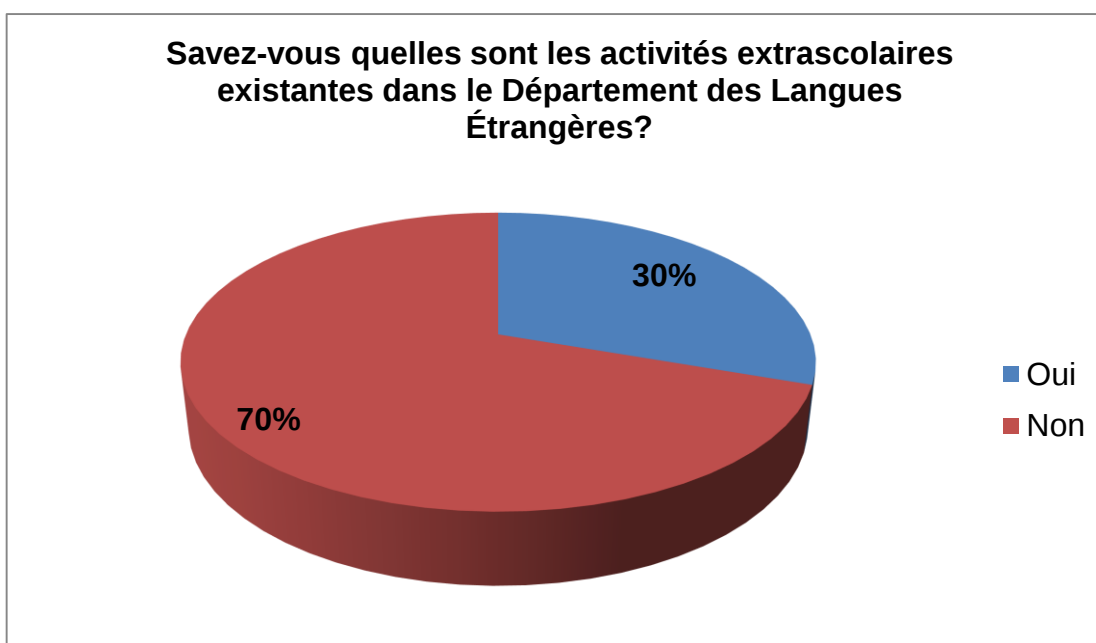
Source : Questionnaire administré aux étudiants de la troisième et quatrième année de Langues Modernes
Département de Langues Étrangères.

Ce résultat montre que la plus part des étudiants interviewés, 84% savent que c'est une activité extrascolaire et seulement 16% des étudiantes de la troisième et quatrième année de la Licence en Langues modernes ne savent pas quelle est la signification d'une activité extrascolaire.

6. Savez-vous quelles sont les activités extrascolaires existantes dans le Département des Langues Étrangères?

Oui	37	30%
Non	85	70%

Graphique 6



**Source : Questionnaire administré aux étudiants de la troisième et quatrième année de Langues Modernes
Département de Langues Étrangères.**

Le résultat montre l'opinion des étudiants par rapport aux activités extrascolaires existantes dans le Département des Langues Étrangères. 30% des étudiantes connaissent quelles sont les activités extrascolaires existantes dans le Département de Langues Étrangères comme par exemple : le festival de la francophonie, les festivals de langues, théâtre, cinéma, etc. Cependant, 70% des étudiants ne savent pas quelles sont les activités extrascolaires que le Département des Langues Étrangères leur propose.

7. A votre avis, quel type d'activité pourrait être implémenté dans la Licence en Langue moderne : spécialité Français et Anglais ?

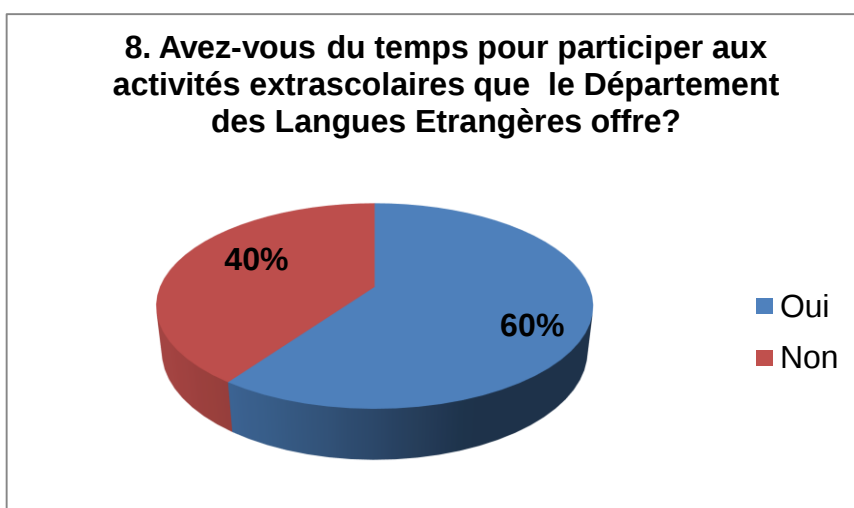
Ce sont les opinions et suggestions faites par les étudiants de la troisième et quatrième année de la Licence en Langues modernes : spécialité en Français et Anglais en l'allusion aux activités extrascolaires que le Département des Langues Étrangères devrait mettre en application. Les recommandations et les idées les plus remarquables sont les suivantes :

Tutorats en Français	Activités culturelles	Activités de tourisme
Club de conversation	Club de lecture	Cours de rédaction et lecture de textes
Cours de grammaire avancée	Cours de théâtre	Cours de cuisine et de musique
Cours de travaux manuels	Danse	Activités orales avec des francophones et des natifs

8. Avez-vous du temps pour participer aux activités extrascolaires que le Département des Langues Étrangères offre?

Non	49	40%
Oui	73	60%

Graphique 8



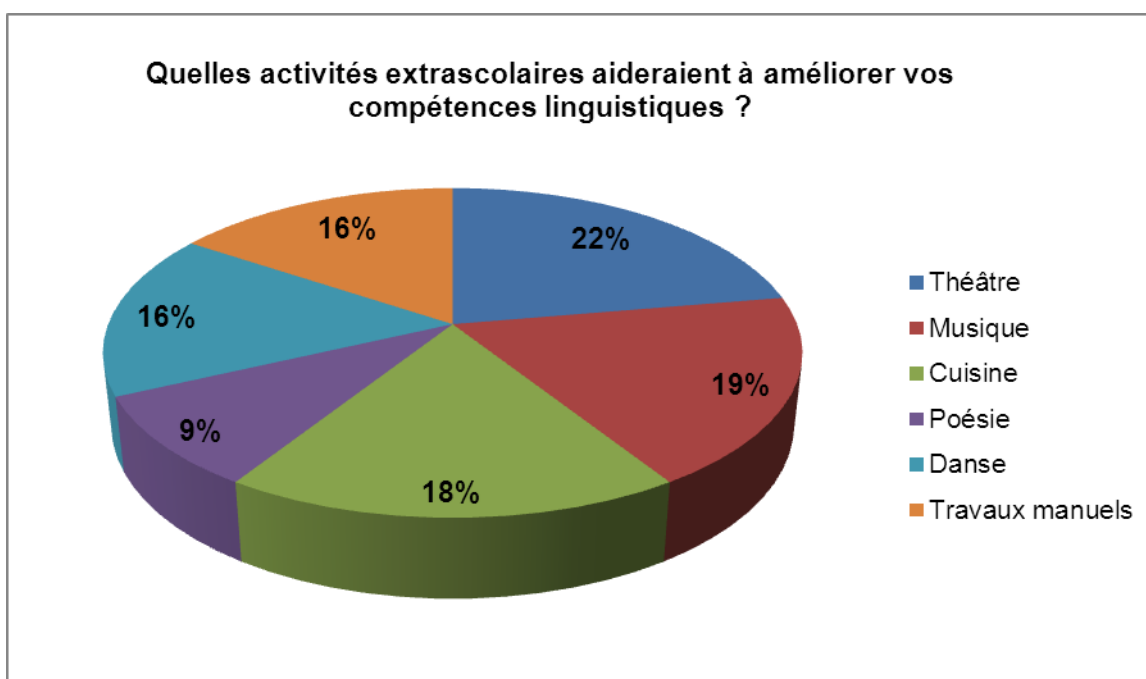
**Source : Questionnaire administré aux étudiants de la troisième et quatrième année de Langues Modernes
Département de Langues Étrangères.**

Ce graphique montre que 60% des étudiants ont du temps pour participer aux activités extrascolaires que le Département des Langues Étrangères offre, cela est positif, pendant leur temps libre les étudiants peuvent améliorer leur niveau de français dans différentes activités extrascolaires et 40% des étudiants disent qu'ils n'ont pas de temps..

9. Quelles activités extrascolaires aideraient à améliorer vos compétences linguistiques ?

Théâtre	37	22%
Musique	31	19%
Cuisine	30	18%
Poésie	15	9%
Danse	27	16%
Travaux manuels	26	16%

Graphique 9



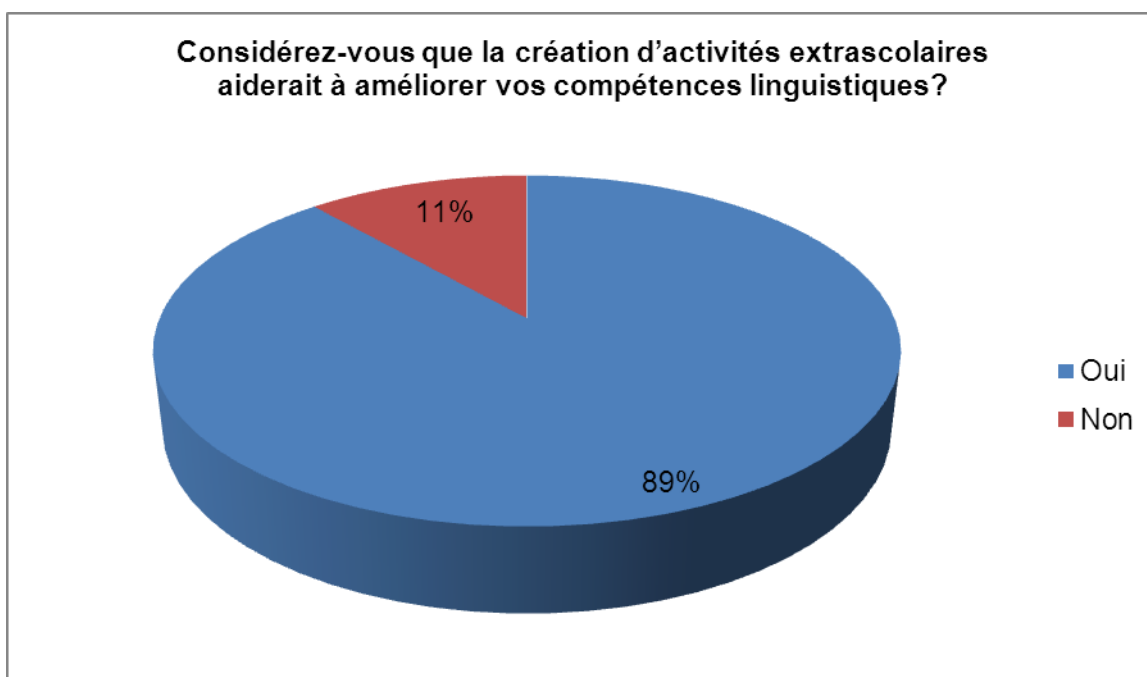
Source : Questionnaire administré aux étudiants de la troisième et quatrième année de Langues Modernes
Département de Langues Étrangères.

Selon le point de vue des étudiants de la troisième et quatrième année de la Licence en Langues modernes ce sont les activités extrascolaires qui aident à améliorer leurs compétences linguistiques en français. 22% des étudiants considèrent le théâtre comme la compétence linguistique avec laquelle il améliore la langue cible, 19% pensent que c'est la musique, 18% croient que c'est la cuisine, en plus, 9% pensent que c'est la poésie, 16% considèrent que la danse, et finalement, 16% des étudiants croient que les travaux manuels sont les plus importants. C'est important de mentionner qu'une grande partie des étudiants ont choisi plus de deux types d'activités extrascolaires.

10. Considérez-vous que la création d'activités extrascolaires aiderait à améliorer vos compétences linguistiques?

Oui	108	89%
Non	14	11%

Graphique 10



Source : Questionnaire administré aux étudiants de la troisième et quatrième année de Langues Modernes
Département de Langues Étrangères.

Le graphique montre que 89% des étudiants considèrent que la création d'activités extrascolaires aiderait à améliorer leurs compétences linguistiques. Cela montre que la majorité des étudiants pensent que c'est important de créer des activités extrascolaires dans le Département des Langues Étrangères puisque de cette manière on peut améliorer la compétence linguistique et la pratique de la langue cible et aussi la compréhension orale et écrite. 11% des étudiants pensent qu'ils n'améliorent pas leurs compétences linguistiques..

4.2 ENTRETIEN AUX ENSEIGNANTS

Ce sont les opinions faites par les enseignants de la Licence en Langues modernes : spécialité en Français et Anglais par rapport à la situation et création des activités extrascolaires dans le Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador. Les idées les plus remarquables sont les suivantes :

1. Considérez-vous que vos étudiants pratiquent la langue française hors cursus ? Et de quelle manière ils le font ?	Je pense que la plupart d'élèves ne le font pas, mais il y a quand même un nombre d'étudiants qui le font. La façon de le pratiquer peut varier, je considère que les façons les plus communes sont : écouter des chansons françaises, lire des petits romans, regarder des films français, lire des BD.	Sincèrement je ne crois pas qu'ils pratiquant la langue française hors cursus, parce que, généralement je les surprends en parlant en espagnol, alors je serais contente de les écouter parler français ou anglais parce que ces sont des étudiant en langues. Mais malheureusement ils ne pratiquent pas le français.	Je considère qu'ils ne le font pas.
---	--	--	-------------------------------------

2. Dans quelles compétences linguistiques vos étudiants ont plus de difficultés ?	Une des compétences difficiles pour mes élèves est l'expression orale, c'est difficile au moment d'exprimer leurs idées dû au manque de vocabulaire. Je dois mentionner aussi l'expression écrite mais plutôt je crois que c'est l'expression orale.	Dans le domaine oral, mes étudiants ont beaucoup de difficultés dans la compétence langagière orale.	Ils ont difficultés à l'écrit et à l'oral.
3. Savez-vous ce que c'est qu'une activité extrascolaire ?	Oui.	Il me semble qu'une activité extrascolaire ce sont des taches à faire hors la période de cours, ça veut dire soit ici à l'université ou	Oui.

		dehors, chez les étudiants.	
4. Savez- vous quelles sont les activités extrascolaires existantes dans le Département des Langues Étrangères?	Je crois qu'il y a quelques groupes de conversation. Mais franchement je ne connais pas beaucoup	Oui, on a une sorte de club de conversation que ça pourrait être une activité extrascolaire pour motiver les étudiants à utiliser la langue et moi je pense que cela et des cycles de cinéma français sont importants pour écouter des films, pour écouter des francophones parler. Ce sont des activités extrascolaires que moi, je connais ici dans le département.	Le tutorat du Service Social

5. Considérez-vous que la création d'activités extrascolaires pourrait aider à améliorer les compétences linguistiques chez les étudiants?	Tout à fait, je crois que c'est important parce que les élèves peuvent acquérir des expériences et ils peuvent agrandir leur vocabulaire, la façon de s'exprimer devant les autres et cela aide même si les activités ne sont pas liées aux matières.	Évidemment, je suis tout à fait que les activités extrascolaires puissent aider les étudiants à améliorer les compétences linguistiques. Tout a fait d'accord.	Oui.
6. Quelles nouvelles activités extrascolaires pouvez-vous proposer pour renforcer les	Je proposerais quelques ateliers tels que : Atelier de chansons françaises, atelier d'écriture et de discussion de petits	Moi ce que je propose à mes étudiants de littérature, c'est de créer des pièces de théâtre, de jouer des pièces alors c'est une activité extrascolaire qui pourra	La création de ressources authentiques qu'ils puissent utiliser dans les cours.

compétences linguistiques chez les étudiants ?	romans.	les aider pour fortifier les compétences linguistiques orales, et qui va les aider pour cette compétence-là.	
7. Dans l'avenir, seriez-vous prêt à collaborer aux activités extrascolaires au Département des Langues Étrangères ?	Oui, je suis convaincu que c'est nécessaire d'avoir ce genre d'activités pour aider nos élèves à améliorer le niveau de langue. En ce sens, je me porte volontaire si je suis disponible pour collaborer.	Oui, bien sûr. Il faut me prévenir en avance parce que j'ai pas mal de travail à faire. Je serais prêt à collaborer.	Oui.

Avec ces entretiens les chercheuses ont découvert que les enseignants considèrent que leurs élèves ne pratiquent pas la langue française hors cursus, parce qu'ils parlent la plupart du temps en espagnol. Ils ont mentionné que les étudiants ont plus de difficultés à l'expression orale et à l'expression écrite.

Par rapport aux activités extrascolaires ils les ont définies comme des activités réalisées hors des cours. Ils ont mentionné des activités qu'ils connaissent sous le nom d'activités extrascolaires parmi lesquelles ils ont dit : le club de conversation, le tutorat de service social, le cycle de film en français.

Les enseignants sont complètement d'accord que l'implémentation de ces types d'activités aidera à améliorer et fortifier les compétences linguistiques chez les étudiants. Et, en même temps, ils proposent de nouvelles activités comme par exemple la création d'ateliers de discussion de romans, de chansons, d'écriture, la création et mise en scène de pièces théâtrales et la création d'un atelier dans lequel les étudiants puissent créer des ressources authentiques comme des dialogues par rapport aux différentes thématiques. Finalement, ils ont la disponibilité de collaborer si dans l'avenir ce type d'activités sont mises en valeur.

RÉPONSES AUX QUESTIONS DE RECHERCHE

1. Quels seront les bénéfices qu'apportera la création des activités extrascolaires chez les étudiants dans le Département des langues Etrangères?

Les bénéfices qu'apportera la création des activités extrascolaires chez les étudiants seront l'amélioration des compétences linguistiques comme expression et compréhension orales et écrites. En même temps, à travers ces activités, ils pourront renforcer et perfectionner la langue française, la prononciation, l'orthographe et aussi des aspects grammaticaux. En plus, l'augmentation de la participation des étudiants et la confiance en eux-mêmes au moment de parler en français.

2. Quelles sont les activités extrascolaires qui existent déjà au Département des Langues étrangères ?

La seule activité extrascolaire qui existe déjà au Département des Langues Étrangères est le Club de Conversation en français. Ce club a été créé entre les années 2010 et 2011 et l'objectif est d'aider les étudiants à renforcer leur niveau linguistique pour qu'ils parlent et s'expriment dans la langue cible hors cursus et en même temps, cela leur permet d'améliorer leur rendement dans le cours de français.

3. Quels types d'activités extrascolaires pourraient être implémentés dans le Département des Langues Étrangères?

Les activités extrascolaires qui pourraient être implémentées dans le Département des Langues Étrangères selon le point de vue des étudiants sont les suivantes : cours de travaux manuels, théâtre, rédaction et lecture de textes, cuisine et musique. En plus, une grande partie des étudiants considèrent nécessaire de mettre en place des activités orales avec des francophones et des natifs, puisque le contact avec eux serait vraiment productif pour qu'ils puissent renforcer et améliorer leur niveau de français. De la même manière, implémenter des activités culturelles, de tourisme et tutorats en français ; tout cela dans le but de renforcer les compétences linguistiques chez les étudiants.

4. Quelles seraient les difficultés pour créer ce projet dans le Département des Langues Étrangères?

D'après l'information obtenue à travers les entretiens dirigés aux enseignants et responsables de ce type d'activités, les limitations pour créer ce projet dans le Département des Langues Étrangères seraient le manque de salles de classe.

5. Pourquoi les étudiants ne sont pas engagés dans les activités déjà existantes ?

La plupart des étudiants ne sont pas engagés dans ce type d'activités parce qu'ils ne connaissent aucune activité extrascolaire développée dans le Département des Langues Étrangères. (Voir les résultats de la question 6).

6. Quelles activités extrascolaires sont plus attrayantes pour les étudiants de la troisième et quatrième année de la Licence en Langues modernes ?

Selon la liste réalisée à partir des résultats de la question 9, les étudiants ont considéré les activités suivantes : théâtre, cuisine, musique, danse et travaux manuels. En plus, avec la question 7 on a constaté d'autres idées qui attirent l'attention des étudiants comme par exemple : tutorats en français, activités culturelles, activités de tourisme, club de conversation, club de lecture, cours de rédaction et lecture de textes, cours de grammaire avancée, cours de théâtre, cours de cuisine et de musique, cours de travaux manuels, danse et activités orales avec des francophones et des natifs.

5. PRINCIPALES CONSTATATIONS

D'après les résultats obtenus dans cette étude on a pu constater que :

1. Une grande partie des étudiants de la troisième et quatrième année sont motivés à participer aux activités extrascolaires dans le Département des Langues Étrangères.
2. Les étudiants de la troisième et quatrième année ont exprimé qu'ils se sentiraient plus à l'aise dans la langue cible si on travaillait les compétences linguistiques à travers la création d'activités extrascolaires.
3. Un fait remarquable qu'on a aperçu, c'est l'incitation et motivation de la part de quelques étudiants dans le but d'aider leurs copains et copines de la licence en réalisant des activités extrascolaires comme les tutorats et le club de conversation.
4. Au moment d'interroger les étudiants on a découvert qu'il y en avait des étudiants de la quatrième année qui s'étaient inscrits en deux sujets pris en compte, en Français et le commerce et Français et le tourisme.

CONCLUSION

À l'aboutissement de cette recherche on a découvert que la promotion des activités extrascolaires a eu un bon « assentiment » de la part des étudiants et des enseignants ; en plus, il y a beaucoup d'étudiants qui sont motivés à s'engager à une activité au moins, soit le théâtre, la cuisine, la musique, la poésie, la danse ou les travaux manuels. Tout comme les étudiants, les enseignants considèrent que l'exécution d'activités extrascolaires feront du bien aux apprenants, puisque grâce à celles-ci s'amélioreront et renforceront les compétences linguistiques telles comme : expression et compréhension orales et écrites, et des aspects grammaticaux, etc.

Il est important de mentionner que la seule activité extrascolaire mise en œuvre dans le Département des Langues Étrangères dans le domaine du français a été un club de conversation français qui essayait d'aider à améliorer l'expression et compréhension orales et écrites ; en même temps, les motiver à participer et à s'exprimer dans la langue cible. Malheureusement, cette activité a dû être dis continuée en raison du manque d'espace physique et du personnel en charge de celle-ci.

De même, il est considérable de dire que, malgré les restrictions qui existent encore, il y a des étudiants qui cherchent la manière d'augmenter leurs connaissances, tel est le cas récent d'un groupe d'étudiants qui a repris l'idée de continuer avec le club de conversation en Français.

RECOMMANDATIONS

Sur la base des résultats obtenus dans cette recherche, sont exposées les recommandations suivantes:

Aux étudiants de la Licence en Langues modernes : Spécialité en Français et Anglais en général:

- Profiter de chaque espace dans lequel il est possible de pratiquer la langue française.
- S'intégrer aux activités extrascolaires du Département des Langues Étrangères qui ont pour but principal l'amélioration des compétences linguistiques.

Aux professeurs de Français:

- Motiver les étudiants à pratiquer la langue française, soit à travers des activités extrascolaires ou même, les encourager à participer à d'autres types d'activités d'intérêt pour les étudiants.
- Soutenir les étudiants qui ont l'initiative d'aider leurs camarades dans le renforcement de compétences linguistiques, comme c'est le cas des tutorats en français.

Aux autorités du Département des Langues Étrangères :

- Considérer la mise en œuvre des activités extrascolaires dans le Département des Langues Etrangère comme: le club de théâtre, club de musique et danse, ainsi qu'un club de lecture, club de conversation, atelier de travaux manuels qui aident et motivent les étudiants à pratiquer la langue et renforcer leurs compétences.
- Créer des projets pour les étudiants qui veulent accomplir leur service social en leur donnant la responsabilité de diriger de différentes activités extrascolaires, par exemple: un cours de cuisine, un groupe de théâtre, un club de lecture, entre autres.
- Autoriser l'utilisation d'espaces physiques pour développer des activités extrascolaires, soit dans des salles de classe du bâtiment de langues ou bien faciliter l'autorisation dans d'autres espaces dans l'Université.
- Promouvoir le développement et la création d'activités extrascolaires dans le Département des Langues Étrangères de manière à ce que les étudiants puissent avoir l'opportunité d'y participer.
- Diminuer la charge académique des professeurs pour que ceux-ci puissent s'occuper au moins d'une activité extrascolaire pendant le cycle et, de cette manière, contribuer à un meilleur développement des compétences linguistiques chez les étudiants.

➤ BIBLIOGRAPHIE ET SITOGRAPHIE

📖 Gardner, Howard. *Intelligence Reframed : Intelligences Multiples pour le XXI^e siècle*. Basic Livres, 1993. 314p.

🌐 Conseil D'Europe. Cadre Européen De Référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer.[en ligne]. Publiée 1991.[Consulté août 2013]. L'utilisation d'information. Disponible sur :

http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_fr.pdf

🌐 creativecommons.org. Education Extrascolaire. Types d'Activités [en ligne]. [Consulté août 2013]. L'utilisation d'information. Disponible sur :

<http://elusodelasticenlaeducacion.wikispaces.com/3+-+Tipos+de+Actividades>

🌐 Hermoso Vega, Yolanda, «Étude de l'occupation du temps libre de la population scolaire et de sa participation dans les activités extrascolaires » Publiée 2009 [Consulté août 2013]. L'utilisation d'information. Disponible sur :

<http://riuma.uma.es/xmlui/bitstream/handle/10630/4576/17TYHV.pdf?sequence=1>

🌐 Paris, Andres. Eduquer pour changer [en ligne]. Publiée le 8 mai 2013. [Consulté le 21 octobre 2013- Janvier 20 2014]. L'utilisation d'information d'activités extrascolaires. Disponible sur :

http://educarparacambiar.blogspot.com/2013_05_01_archive.html

🌐Perez, Enma. Mémoire : Système d'activités extracurriculaires comme une alternative pour améliorer la qualité de l'éducation. [en ligne]. Publiée octobre 2012. [Consulté août-septembre 2013]. L'utilisation d'information. Disponible sur : <http://repositorio.unemi.edu.ec/bitstream/123456789/1481/1/TESIS%20ENMA%20PEREZ.pdf>

🌐Sanz, Begoña. Importance des activités extrascolaires dans l'éducation secondaire obligatoire. [Consulté août-septembre 2013]. L'utilisation d'information. Disponible sur : http://www.eduinnova.es/mar2010/extraescolares_eso

ANNEXES

Entretien dirigé à M. Alfredo Lopez, par rapport au club de conversation en française dans le département des Langues Etrangères.

1. Quand le club de conversation en Français a commencé ?
2. Qui a crée ce projet ?
3. Et quel était le but?
4. Combien d'élèves font partie du club de conversation?
5. Dans quels jours et à quelle heure a été faite le club?
6. Quels types de thèmes ont été développés dans le club?
7. Qui était responsable du fonctionnement du club?
8. Quel type de méthodologie a été utilisé ?
9. Est-il maintenu la même quantité d'élèves jusqu'à l'achèvement du projet?
10. Quels types limitations vous avez trouvé à faire au cours du projet ?



Cycle II-2013

Thème : <<La promotion de la pratique de la langue française hors cursus visant à l'amélioration des compétences linguistiques chez les étudiants de la troisième et quatrième année de la Licence en Langues modernes : Spécialité en Français et Anglais, à travers le développement, la mise en valeur et la création d'activités extrascolaires dans le Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador cycle II-2013. >>

Objectif: Connaître quelle est l'opinion des étudiants par rapport à la création de nouvelles d'activités extrascolaires dans le Département des Langues Etrangères de l'université d'El Salvador.

Indications: Indiquez avec un "X" la réponse conformément à votre opinion.

1. Parlez-vous le français hors cursus ?

Oui ☐ Non ☐

Pourquoi? _____

2. Participez-vous volontairement dans la classe de français?

Oui ☐ Non ☐

Pourquoi? _____

3. Dans quelles compétences linguistiques vous avez le plus de difficultés?

Compréhension orale ☐ Compréhension écrite ☐ Expression orale ☐

Expression écrite ☐

4. Quelles sont les compétences linguistiques que vous maîtrisez le plus ?

Compréhension orale ☐ Compréhension écrite ☐ Expression orale ☐

Expression écrite ☐

5. Savez-vous ce que c'est qu'une activité extrascolaire ?

Oui ☐ Non ☐

6. Savez- vous quelles sont les activités extrascolaires existantes dans le Département des Langues Étrangères?

Oui ☐ Non ☐

LESQUELLES? _____

7. A votre avis, quel type d' activité pourrait être implémenté dans la Licence en Langue moderne
spécialité : Français et Anglais ?

8. Avez-vous du temps pour participer aux activités extrascolaires que le Département des Langues Étrangères offre?

Oui ☐ Non ☐

9. Quelles activités extrascolaires aideraient à améliorer vos compétences linguistiques ?

Théâtre ☐

Cuisine ☐

Danse ☐

Musique ☐

Poésie ☐

Travaux manuels ☐

10. Considérez-vous que la création d'activités extrascolaires aiderait à améliorer vos compétences linguistiques?

Oui ☐ Non ☐

Université d'El Salvador
Faculté de Sciences Humaines
Département des Langues Etrangères



Cycle II-2013

Thème : <<La promotion de la pratique de la langue française hors cursus visant à l'amélioration des compétences linguistiques chez les étudiants de la troisième et quatrième année de la Licence en Langues modernes : Spécialité en Français et Anglais, à travers le développement, la mise en valeur et la création d'activités extrascolaires dans le Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador cycle II-2013. >>

Entretien dirigé aux enseignants du FLE de la Licence en Langues modernes : Spécialité en Français et Anglais du Département de Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador.

Objectif: Connaître quelle est l'appréciation des professeurs par rapport à la création de nouvelles activités extrascolaires dans le Département de Langues Etrangères de l'Université d'El Salvador.

Questions :

1. Considérez- vous que vos étudiants pratiquent la langue française hors cursus ? De quelle manière ils le font ?
2. Dans quelles compétences linguistiques vos étudiants ont plus de difficultés ?
3. Savez-vous ce que c'est qu'une activité extrascolaire ?
4. Savez- vous quelles sont les activités extrascolaires existantes dans le Département des Langues Étrangères?
5. Considérez-vous que la création d'activités extrascolaires pourrait aider à améliorer les compétences linguistiques chez les étudiants?
6. Quelles nouvelles activités extrascolaires pouvez-vous proposer pour fortifier les compétences linguistiques chez les étudiants
6. Dans l'avenir, seriez-vous prêt à collaborer aux activités extrascolaires au Département des Langues Étrangères ?